

Season 1

- [1 - Untitled](#)

1 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:00] ---

Right on time.

[01:03] ---

She's a dull girl.

[01:12] ---

It's all yours.

[01:18] ---

Azuma, hurry up!

[01:21] ---

Okey dokey.

[01:25] ---

Will he unlock the door?

[01:28] ---

Just wait and see.

[01:36] ---

He opened it.

[01:37] ---

Cool!

[01:39] ---

Let's go in.

[02:08] ---

Another door opened.

[02:12] ---

Azuma is a genius.

[02:15] ---

Well, pretty much so.

[02:21] ---

Hey, wait a minute.

[02:24] ---

Why is the security alarm off?

[02:27] ---

Be quiet!

[02:39] ---

More stuff than expected.

[02:42] ---

Now, let's start the search.

[02:55] ---

I wonder if any student broke in.

[02:59] ---

I didn't hear any alarm, though.

[03:19] ---

This smells musty.

[03:22] ---

Abe.

[03:23] ---

Nothing has a Japanese inscription.

[03:27] ---

Isn't it in alphabet?

[03:29] ---

Fool.

[03:30] ---

It's the treasure of Shogun.

[03:32] ---

It must be in Japanese.

[03:35] ---

I bet your brain has no wrinkles.

[03:39] ---

Next time, I will beat you up.

[03:42] ---

How large is the treasure?

[03:45] ---

Bulky, though it's a part
of the whole thing.

[03:49] ---

We'd better look
for large boxes then.

[03:54] ---

I found it.

[04:04] ---

A coffin?

[04:05] ---

Is the treasure in this?

[04:07] ---

No. Something else.

[04:10] ---

Something I wanted to see.

[04:13] ---

Thank you for finding this, Abe.

[04:17] ---

My pleasure.

[04:19] ---

Now we look for the treasure.

[04:22] ---

It may be in the pile of things.

[04:26] ---

Look for it very hard.

[04:27] ---

He is too arrogant.

[04:41] ---

It's creepy.

[04:43] ---

A girl from a famed family.

[04:46] ---

This is very well preserved.

[04:49] ---

No putrefaction.

[04:50] ---

No parasite worms.

[04:52] ---

It smells like...

[04:57] ---

premium beef jerky.

[05:01] ---

I'm leaving.

[05:31] ---

Well, well...

[05:32] ---

It's you, Mr. Takanashi.

[05:35] ---

Hi, Mr. Miyake.

[05:38] ---

My apologies.

[05:40] ---

I should have told you.

[05:43] ---

Sorry to bother you.

[05:46] ---

Not at all.

[05:47] ---

I thought you were in
the faculty dormitory.

[05:52] ---

Too many houses down the hill.

[05:56] ---

The city lights spoil
the beauty of fireworks.

[06:02] ---

I see.

[06:15] ---

She's my sister.

[06:17] ---

Just visiting.

[06:19] ---

So you are enjoying fireworks.

[06:23] ---

She doesn't look pleased, though.

[06:36] ---

Hey, don't take a break!

[06:39] ---

Don't blame me. I did my job.

[06:42] ---

Well, I hoped to find some
rare gadgets here.

[06:47] ---

But I see nothing but junks.

[06:54] ---

Shall I blow you away
with my kung fu?

[07:00] ---

It's only a home study course.

[07:02] ---

Don't speak like that.

[07:07] ---

Good dodging!

[07:08] ---

Stop it, idiot!

[07:11] ---

Don't fool around.

[07:12] ---

We are in a hurry.

[07:16] ---

Come on!

[07:17] ---

Are you listening?

[07:19] ---

Hey!

[07:21] ---

A daughter and her maid...

[07:25] ---

Now...

[08:05] ---

Time is up!

[08:07] ---

Let's leave.

[08:08] ---

A little more time!

[08:09] ---

We'll never find it!

[08:11] ---

The treasure is phony.

[08:14] ---

Let's go before
anyone sees us.

[08:19] ---

We have to hurry.

[08:21] ---

Darn it!

[08:34] ---

Euphrosyne.

[09:10] ---

Euphrosyne, my lady.

[11:57] ---

Oh boy!

[11:59] ---

The first summer quest of Occult
Studies Club was a total failure.

[12:08] ---

I needed the treasure
to buy a new fridge.

[12:13] ---

It's Abe's fault.
He believed the hoax on the net.

[12:17] ---

Someone who proposed the plan
may well be held responsible.

[12:23] ---

You told me the website was
reliable, Miss Kamoshida.

[12:28] ---

Well, the mummies
were actually there.

[12:33] ---

Don't pass the blame to me.

[12:36] ---

It's a bad habit of yours, Abe.

[12:43] ---

You were just too greedy.

[12:45] ---

How will you make up for this?

[12:49] ---

Will you show us your
naked dance, Abe?

[12:54] ---

That's absurd!

[12:56] ---

I'm not responsible.

[12:57] ---

You joined us for the
treasure, too. Minagawa.

[13:01] ---

I just wanted some fun.

[13:04] ---

A little adventure, you know.

[13:08] ---

That's what Occult Club is for.

[13:11] ---

Bullshit!

[13:12] ---

Stop being pretentious.

[13:18] ---

Anyway, I never thought
he would unlock the door.

[13:23] ---

It has been his only
skill since high school.

[13:27] ---

I can do other things.
Besides, you forced me.

[13:31] ---

Azuma, you could have declined.

[13:35] ---

He likes Minagawa.
So he didn't refuse.

[13:39] ---

Minagawa teases Azuma
as she has feelings for him.

[13:44] ---

That's not true.
It's ridiculous!

[13:47] ---

It's entirely unfounded!

[13:49] ---

Right. What he said
wasn't totally correct.

[13:53] ---

Let me correct you.
He was totally wrong!

[13:59] ---

Then what's your relationship like?

[14:02] ---

It's an unwanted relationship!

[14:05] ---

Why do I have to get along
with this Lolita-complex fella?

[14:10] ---

Give me a break.

[14:12] ---

I am not interested in a maniac who
believes in home study kung fu.

[14:20] ---

Shut up!

[14:22] ---

Don't pick on my home study!

[14:33] ---

All right. That's it!

[14:36] ---

Let's wrap it up.

[14:39] ---

Wrap it up!

[15:19] ---

What happened?

[15:24] ---

Who are you?

[15:28] ---

I just got lost.

[15:36] ---

In this case...

[15:39] ---

But then...

[15:41] ---

However...

[15:43] ---

Wait a minute...

[15:44] ---

You!

[15:47] ---

What are you doing here?

[15:50] ---

And why is the door broken?

[15:54] ---

Is that you who broke it?

[15:57] ---

No, but...

[16:00] ---

Anyhow, come with me.

[16:03] ---

No!

[16:10] ---

An excellent move, my lady.

[16:12] ---

Alma.

[16:14] ---

I goofed.

[16:16] ---

That's all right.

[16:18] ---

I brought him for you to kill.

[16:22] ---

He gave me all the
necessary information.

[16:26] ---

He has been expended.

[16:28] ---

Expended?

[16:30] ---

I see.

[16:35] ---

No, you are wrong!

[16:36] ---

Why did you make me do that?

[16:39] ---

I didn't want to kill him.

[16:41] ---

I see.

[16:43] ---

No, you are wrong!

[16:46] ---

You are funny, my lady.
As always.

[16:49] ---

I'm not funny at all.

[16:52] ---

I lack the strength
you have, my lady.

[16:56] ---

By the way, you've
learned quite a lot.

[16:59] ---

You speak the language
here very fluently.

[17:04] ---

Well, I hope so.

[17:06] ---

How about the history?

[17:07] ---

Well, yes. Most of it....

[17:14] ---

Don't look!

[17:18] ---

Well, this is...

[17:22] ---

The culture... I was learning
about the culture here.

[17:26] ---

Don't be proud when
you give an excuse.

[17:30] ---

I mean it, Alma.

[17:32] ---

Why don't you play?

[17:33] ---

You'll love it!

[17:35] ---

My lady, are you aware
where we stand?

[17:38] ---

Well, we're in a country
called Japan.

[17:42] ---

What else?

[17:43] ---

We slept for one hundred years.

[17:46] ---

What else?

[17:47] ---

Something else?

[17:49] ---

Someone stole your life stone.

[17:53] ---

That's it!

[17:55] ---

It's not a fitting comment.

[17:57] ---

I wonder how you
can remain so happy.

[18:01] ---

Without the stone,
your body will perish.

[18:06] ---

Mummies have the same problem.

[18:08] ---

That's not the point.

[18:10] ---

I'm sorry.

[18:12] ---

Anyhow, let's get the stone back.

[18:16] ---

Due to lack of time, I give
you more information.

[18:31] ---

Why do you blush?

[18:34] ---

Why not?

[18:36] ---

I'm a virtuous Japanese girl!

[18:39] ---

The data got transferred.

[18:43] ---

Wait a minute.

[18:46] ---

What?

[18:47] ---

What's in your mind?

[18:49] ---

Oh, no!

[18:51] ---

No, not yet!

[18:54] ---

Alma, I haven't made up
my mind...

[18:59] ---

Perhaps you are mistaken.

[19:07] ---

I was mistaken.

[19:23] ---

I think it's bad taste to do that.

[20:17] ---

The guy is Takanashi.

[20:21] ---

That explains it.

[20:45] ---

From what the janitor said,

[20:47] ---

I suspect some of the
students stole your stone.

[20:52] ---

Five students on summer

vacation are in the dorm.

[20:56] ---

Let's check each of them.

[21:02] ---

I'm coming.

[21:05] ---

May I help you?

[21:07] ---

Tell me something.

[21:09] ---

Did you go to the store
room of the library?

[21:15] ---

No.

[21:16] ---

You didn't go?

[21:19] ---

I'm telling you I didn't.

[21:22] ---

No means I didn't go, right?

[21:25] ---

Well, that's strange.

[21:27] ---

This girl here says that you
went into the store room.

[21:37] ---

Did you see this guy?

[21:40] ---

Well...

[21:42] ---

Let me see.

[21:46] ---

I'm not sure.

[21:50] ---

Wasn't that you, sir?

[22:00] ---

Am I wrong?

[22:03] ---

My apologies.

[22:05] ---

Sorry. Maybe a wrong person.

[22:08] ---

Well, then...

[22:09] ---

Let's talk to others.

[22:11] ---

Wait a minute.

[22:13] ---

You are right.

[22:14] ---

Maybe it was me.

[22:18] ---

Maybe?

[22:19] ---

Anyway, please come in.

[22:21] ---

Please. Please.

[22:28] ---

I see...

[22:30] ---

So it was you.

[22:32] ---

Yes, I unlocked the door.

[22:35] ---

The others can't do that.

I mean...

[22:38] ---

Only I have the skill.

[22:43] ---

The other people?

[22:45] ---

So you were with others.

[22:48] ---

That's right.

[22:49] ---

The members of Occult Club.

[22:52] ---

Do you mean these people?

[22:55] ---

That's right.

[22:57] ---

This guy, Abe, came up
with the idea.

[23:01] ---

He is an arrogant,
conceited fellow.

[23:05] ---

I see...

[23:06] ---

Who has the thing you stole?

[23:18] ---

What's on his mind?

[23:23] ---

Mr. Azuma, Mr. Azuma.

[23:26] ---

What?

[23:27] ---

Are you listening?

[23:28] ---

Oh, yes.

[23:30] ---

Most of it.

[23:32] ---

The thing you stole...

[23:35] ---

Here it is.

[23:42] ---

What's this?

[23:47] ---

Please go ahead.

[23:48] ---

What do you mean?

[23:51] ---

It's autofocus.

[23:53] ---

Just press the button.

[23:55] ---

Say...

[23:56] ---

Cheese.

[24:06] ---

Gosh, you did it!

[24:10] ---

Hey!

[24:12] ---

Don't touch me!

[24:16] ---

I tell you I am a daughter of a baron.

[24:22] ---

Do you hear me?

[24:25] ---

Come on!

[24:38] ---

Do you run away?

[24:39] ---

Stay like a man!

[24:41] ---

Whether he's a man or not,
he should run.

[24:52] ---

Abe, Abe!

[24:55] ---

Help me!

[24:58] ---

Abe!

[25:24] ---

What's the noise? It's disturbing.

[25:31] ---

That's right.

[25:32] ---

Then Jackie does a
handstand and catches it.

[25:36] ---

That's funny!

[25:40] ---

Minagawa, Minagawa!

[25:45] ---

My home study course?

[25:48] ---

I'll be an expert soon.

[25:51] ---

Fast progress, right?

[25:53] ---

Hey! Minagawa, wait.

[25:57] ---

I'm in a real mess.

[26:00] ---

Minagawa...

[26:09] ---

Who has the stone?

[26:12] ---

The stone?

[26:14] ---

The stone that was in my body.

[26:18] ---

I don't know.

[26:19] ---

I have no idea.

[26:22] ---

Where is it?

[26:26] ---

Help!

[26:35] ---

What?

[26:36] ---

What happened?

[26:38] ---

Help what?

[26:44] ---

That was annoying!

[26:46] ---

Sorry.

[26:48] ---

It was nothing.

[26:58] ---

He stopped shouting.

[27:02] ---

What was Azuma
fussing about?

[27:06] ---

Abe.

[27:08] ---

Leave him alone.
Tell me what you want.

[27:12] ---

Not just beer, I guess.

[27:15] ---

Right.

[27:18] ---

You invented the treasure.

[27:22] ---

What are you talking about?

[27:25] ---

I told you about the website.

[27:28] ---

But you found the info
and proposed the plan.

[27:33] ---

I just wanted to see
a mummy and joined.

[27:37] ---

Your allegation is unfounded.

[27:44] ---

I saw you.

[27:45] ---

You were with Takanashi.

[27:48] ---

You gave him something.

[27:51] ---

I had a hunch when you said
you wanted to see a mummy.

[27:55] ---

You can't fool me,
Miss Kamoshida.

[27:58] ---

I've been aware...

[28:00] ---

You've always despised
me for being egoistic.

[28:06] ---

Get your hands off.

[28:08] ---

I know you used me.

[28:10] ---

You wanted a helping hand.

[28:14] ---

So you faked a website and
set me up with lies.

[28:18] ---

I view the occult with science.

[28:20] ---

Common supernatural findings
don't interest me.

[28:24] ---

So you came up with
the fictitious treasure.

[28:26] ---

Takanashi killed the
security alarm, didn't he?

[28:30] ---

That's not true!

[28:32] ---

It's okay that you lied to me.

[28:35] ---

I have no idea what you gave him.
Nor do I want to know.

[28:39] ---

I'll keep my mouth shut.

[28:42] ---

In return...

[28:55] ---

I'm Miyake. Sorry to
disturb you at night.

[28:58] ---

Wait.

[29:01] ---

I'll open the door.

[29:05] ---

Good evening, Mr. Miyake.

[29:09] ---

I'm sorry, Miss Kamoshida.

[29:12] ---

Let me ask you...

[29:14] ---

Oops.

[29:18] ---

Oops.

[29:25] ---

Excuse me. I will come again.

[29:35] ---

What was that?

[29:39] ---

Noriko!

[29:53] ---

Noriko, what?

[30:21] ---

Why did you come back?

[30:26] ---

I feel ashamed.

[30:30] ---

Super cute!

[30:32] ---

Are you amused?

[30:35] ---

Don't be offended.

[30:37] ---

You are cute!

[30:39] ---

Now, it's my turn to go.

[30:42] ---

My lady...

[30:44] ---

I will ask where my stone is.

[30:47] ---

I don't want to be sneaky.

[30:53] ---

My lady!

[30:55] ---

What's this?

[31:02] ---

My lady!

[31:07] ---

My lady!

[31:21] ---

This is horrendous.

[31:25] ---

He wasn't stabbed.

Just wrenched apart.

[31:29] ---

No such description, please.

[31:32] ---

Let's call the police.

[31:44] ---

Excuse us for passing by.

[31:51] ---

What was that?

[31:54] ---

The kid we saw.

[31:56] ---

And another kid.

[32:00] ---

That dress!

[32:02] ---

The dress?

[32:03] ---

The loose one
was the janitor's.

[32:07] ---

I mean the other one.

[32:08] ---

The one on the cart.

[32:10] ---

It was the mummy's dress!

[32:15] ---

What does it mean? Tell us.

[32:18] ---

It means the kids are...

[32:44] ---

Why don't you use anesthetic?

[32:49] ---

You are very gentle, Mako.

[32:51] ---

It's my dog after all.

[32:54] ---

Are you sure about this?

[32:56] ---

Yes. No problem.

[32:59] ---

Then, I go ahead
with the experiment.

[33:14] ---

Are you all right, my lady?

[33:19] ---

You seem unstable
without the stone.

[33:23] ---

We must get it back.

[33:28] ---

My lady.

[33:29] ---

What's the matter?

[33:32] ---

One hundred years...

[33:35] ---

The people I knew...

They are all dead.

[33:40] ---

I'm puzzled.

[33:42] ---

They are all gone.

[33:45] ---

I am alone here...

But I don't feel lonely.

[33:49] ---

While I have my body,

[33:51] ---

I might have lost my mind.

[33:55] ---

My lady...

[33:59] ---

You are not alone.

[34:01] ---

Here I am.

[34:04] ---

Alma.

[34:05] ---

I was created to live with you.

[34:09] ---

And to serve you, my lady.

[34:12] ---

I will never leave you.

[34:17] ---

I see.

[34:19] ---

That's why.

[34:27] ---

My lady.

[34:30] ---

Don't worry.

[34:31] ---

I'm all right.

[34:43] ---

Are the police on the way?

[34:46] ---

I'm not sure.

[34:47] ---

Maybe they didn't believe me.

[34:51] ---

What did you tell them?

[34:53] ---

Mummies resurrected
and killed a man?

[34:58] ---

I said so.

[34:59] ---

Stupid!

[35:01] ---

Then they took it
for a prank call.

[35:04] ---

Mummies never
come back to life.

[35:07] ---

Forget your occult studies.

[35:10] ---

The kids are not mummies.

[35:13] ---

They are humans.

[35:15] ---

They killed Azuma.

[35:18] ---

No, someone else did.

[35:20] ---

A serial killer may be around.

[35:22] ---

Minagawa, I will call again.

[35:25] ---

Give me your cell phone.

[35:27] ---

No, I won't.

[35:28] ---

Use your own.

[35:30] ---

It's in my room.

[35:32] ---

Then fetch it.

[35:34] ---

Just give me your phone!

[35:38] ---

Abe, you are scared to go alone.

[35:43] ---

No kidding!

[35:44] ---

Really?

[35:46] ---

You talk big,
but you are a chicken.

[35:50] ---

You're stupid!

[35:51] ---

Unarmed encounter
means death.

[35:54] ---

You ask me to use my hands?

[35:58] ---

Shall I lend you
my kung fu textbook?

[36:02] ---

Kung fu learned from a book?
It's not worth a damn!

[36:12] ---

Next time, I'll kick you.

[36:18] ---

I called the police, too.

[36:21] ---

But their response
wasn't promising.

[36:25] ---

The officer suggested that...

[36:28] ---

they often received prank
calls from students here.

[36:32] ---

So they think we
are crying wolf.

[36:35] ---

Something like that.

[36:38] ---

What did Takanashi say?

[36:40] ---

Takanashi?

[36:43] ---

You mean lecturer Takanashi?

[36:45] ---

You called him, didn't you?
Miss Kamoshida.

[36:49] ---

You needed to warn him.

[36:52] ---

Warn him?

[36:55] ---

Is he on campus?

[36:57] ---

Yes, he has something to do.

[36:59] ---

He is busy in his lab.

[37:02] ---

I told him what had happened.

[37:05] ---

What's he doing there?

[37:09] ---

Will you tell me,
Miss Kamoshida?

[37:13] ---

What did you remove
from the mummy?

[37:17] ---

From the mummy?

[37:18] ---

What do you mean?

[37:20] ---

What did you give
to Mr. Takanashi?

[37:26] ---

You and Mr. Takanashi...

[37:28] ---

What are you...

[37:31] ---

What's that?

[37:45] ---

Where's the stone?

[37:47] ---

The stone?

[37:49] ---

The stone you stole from me.

[37:51] ---

If you return it,
I won't kill.

[37:54] ---

So that's what she removed
from the mummy.

[37:59] ---

Takanashi has it now.

[38:01] ---

No, it's here!

[38:05] ---

You didn't give it to him!

[38:10] ---

Give it back.

[38:12] ---

You are the mummy then.

[38:15] ---

Yes, I am.

[38:19] ---

I woke up.

[38:21] ---

Nonsense!

[38:23] ---

Mummies never resurrect!

[38:26] ---

You don't believe me.

[38:34] ---

I'll show you.

[38:40] ---

Blood...

[38:46] ---

Did you like it?

[38:57] ---

You know who I am.

Return the stone.

[39:01] ---

You are marvelous.

[39:05] ---

Euphrosyne Studion.

[39:07] ---

The daughter of Baron Studion
in the Holy Roman Empire era.

[39:14] ---

Books say that you were given
eternal life through magic.

[39:19] ---

Is that you?

[39:21] ---

But while you are immortal,
why were you entombed?

[39:27] ---

Were you cursed?

[39:28] ---

Or what?

[39:30] ---

Stop asking.

[39:32] ---

Give me my stone.

[39:34] ---

So the removal of the stone
triggered your resuscitation.

[39:39] ---

What is this stone?

[39:42] ---

A kind of magical power stone?

[39:45] ---

You don't need to know!

[39:47] ---

Give me the stone!

[39:50] ---

Yui!

[39:51] ---

Don't be silly!

[39:53] ---

Your textbook kung fu
won't work!

[39:57] ---

Watch me. I'll show you
what my kung fu can do.

[40:02] ---

Kamoshida, give her the stone.
Or Minagawa will die.

[40:07] ---

No.

[40:09] ---

Use your head.

[40:11] ---

Once she gets it, she'll shut
our mouths by killing all.

[40:17] ---

Oh, you have a negative
way of thinking.

[40:30] ---

Yui.

[40:33] ---

Give me the stone.

[40:52] ---

Bingo!

[40:55] ---

Get away now!

[41:09] ---

I don't let you go.

[41:12] ---

You are a mummy, too.

[41:21] ---

Abe, wait!

[41:25] ---

I give you this.

[41:27] ---

So, don't kill me.

[41:29] ---

Abe!

[41:30] ---

Shut up!

[41:32] ---

Promise me.

[41:34] ---

If you want revenge,
punish these people.

[41:38] ---

I'm not involved.

[41:40] ---

You are dirty!

[41:42] ---

Please.

[41:43] ---

Now, take this.

[41:45] ---

Abe!

[42:05] ---

Shameful death for
a shameful man.

[42:09] ---

My lady.

[42:12] ---

I got the stone.

[42:17] ---

Alma!

[42:19] ---

Promise not to kill.

[42:22] ---

Then I will release your buddy.

[42:28] ---

What do you say?

[42:30] ---

My lady.

[42:35] ---

Alma.

[42:38] ---

I need your answer!

[42:40] ---

You are selfish.

[42:41] ---

You stole my stone
and woke us up.

[42:45] ---

Now you beg for your life.

[42:48] ---

Say your answer.

[42:51] ---

I agree.

[42:53] ---

But give me the stone.

[42:55] ---

Without it...

[43:02] ---

Yui!

[43:04] ---

What are you doing?

[43:06] ---

I simply grabbed the chance.

[43:10] ---

Fool.

[43:12] ---

Darn!

[43:25] ---

Noriko!

[43:28] ---

Get out of here!

[43:31] ---

They are zombies.

[43:32] ---

Yes.

[43:35] ---

She can move
without the stone.

[43:38] ---

She has ample residual
energy from the stone.

[43:44] ---

Like a battery.

[43:45] ---

Then it will be depleted.

[43:50] ---

Things are getting exciting.

[44:25] ---

Are you giving up?

[44:30] ---

No way!

[44:50] ---

You look dead tired.

[44:58] ---

I wonder if your little
maid is still alive.

[45:18] ---

If anything happens to Alma,

[45:24] ---

I will never forgive you all.

[46:26] ---

Alma.

[46:41] ---

Alma!

[46:49] ---

Sorry to be late.

[46:55] ---

This is your bag.

[46:56] ---

Where are they?

[46:58] ---

My lady, we are trapped.

[47:10] ---

Petroleum?

[47:22] ---

My lady!

[47:24] ---

I'm burning!

[47:28] ---

My lady!

[47:29] ---

Look up!

[47:34] ---

My lady!

[47:45] ---

The mummies are dying.

[47:48] ---

Yes.

[47:49] ---

Well, you can't be so sure.

[47:53] ---

Mr. Takanashi.

[47:56] ---

They are zombies.

[47:58] ---

You can never kill them

in such a primitive way.

[48:27] ---

The lid came off.

[48:34] ---

I hid this, just in case.

[48:50] ---

Now.

[48:56] ---

I'll cut you nice and clean.

[50:18] ---

Dad!

[50:22] ---

Please don't move yet.

[50:25] ---

I have to stitch you.

[50:28] ---

I'm sorry.

[50:42] ---

I see. You dreamed of your father.

[50:45] ---

Yes.

[50:48] ---

After your death in a tragedy,

[50:51] ---

Baron Studion did everything
to resurrect you.

[50:55] ---

He truly loved you.

[51:00] ---

My father was a noble
person, a true aristocrat.

[51:04] ---

He was ridiculed for his magic.

[51:07] ---

He was accused of selling
his soul to devils.

[51:11] ---

But he always stood tall.

[51:14] ---

I'm sure he was agonizing
in his mind.

[51:18] ---

But he always smiled at me.

[51:22] ---

He was always beside me.

[51:24] ---

I wish I had met him.

[51:26] ---

With the resurrection process,

[51:28] ---

I was created in the age
of the sixth baron.

[51:31] ---

I've heard he looked
like your father.

[51:35] ---

Yes, their profiles looked alike.

[51:38] ---

The sixth baron was charming.

[51:41] ---

Yes, he certainly was.

[51:44] ---

He was gentle to both of us.

[51:47] ---

But the seventh baron
was a disappointment.

[51:51] ---

Yes, he was.

[51:53] ---

He was terrible.

[51:55] ---

Alcohol, gambling, and women...

[51:58] ---

He ended up with huge debts.

[52:02] ---

I never expected that he would
sell us to pay off his debts.

[52:07] ---

We were sold to America, then
to this country in the Far East.

[52:13] ---

To ensure we don't
awake during shipping,

[52:16] ---

he hired a magician
and mummified us.

[52:20] ---

We woke up, though.

[52:23] ---

Now you are fully sutured.

[52:25] ---

This will do until we
get the stone back.

[52:31] ---

Thank you.

[52:32] ---

I thank you for the help.

[52:36] ---

The help?

[52:38] ---

I was glad that you
came to rescue me.

[52:41] ---

Why not?

[52:43] ---

Unlike me, you are fragile.

[52:48] ---

Now, let's move.

[52:50] ---

I will fight for my life...

[52:54] ---

And for my dad!

[53:09] ---

The mummies are gone.

[53:13] ---

I don't think they were
burned to ashes.

[53:17] ---

You see. I told you so.

[53:20] ---

You are not much
of an occult maniac.

[53:23] ---

Watch your mouth, Mako.

[53:27] ---

They tried to protect us
from the mummies.

[53:32] ---

Thank you very much, Sayaka.

[53:36] ---

Mr. Takanashi...

[53:40] ---

She just wanted to
save herself, I guess.

[53:49] ---

I'm sorry. She has a cynical view.

[53:53] ---

Anyway, I'm relieved
that you are safe.

[53:58] ---

Now, shall we go?

[54:21] ---

We're leaving, Mako.

[54:25] ---

Where's the occult maniac?

[54:27] ---

What?

[54:30] ---

Miss Kamoshida?

[54:37] ---

She may be dead.

[55:10] ---

She cheated.

[55:11] ---

The box is empty.

[55:15] ---

The girl wanted to
protect somebody.

[55:19] ---

I can guess who's involved.

[55:38] ---

I'm amazed.

[55:39] ---

A zombie is praying.

[55:43] ---

I never expected that.

[55:45] ---

What did you pray for?

[55:47] ---

For a happy world?

[55:52] ---

Who has the stone?

[55:55] ---

Wasn't that in the box?

[55:57] ---

That's odd.

[55:59] ---

I wonder if it melted.

[56:01] ---

She is making fun of us.

[56:06] ---

What shall we do, Alma?

[56:09] ---

We invite them this time.

[56:12] ---

I know they are tricky people.

[56:17] ---

We need a trap for them.

[56:23] ---

What?

[56:26] ---

What are you doing?

[56:58] ---

Miss Kamoshida!

[57:00] ---

Are you all right, Sayaka?

[57:03] ---

Mr. Takanashi.

[57:05] ---

I see.

[57:06] ---

She tried to protect you.

[57:10] ---

Protect me?

[57:12] ---

Where is my stone?

[57:14] ---

Return it now.

[57:15] ---

What are you talking about?

[57:17] ---

He is not involved.

[57:19] ---

You are screwed up.

[57:21] ---

Keep your mouth shut.

[57:23] ---

I hid the stone.

[57:25] ---

I know where it is.

[57:28] ---

That's enough.

[57:30] ---

It's true.

[57:31] ---

I'll show you.

[57:33] ---

So, please...

[57:35] ---

The life stone...

[57:39] ---

I have it with me.

[57:43] ---

Mr. Takanashi.

[57:45] ---

Don't worry, Sayaka.

[57:48] ---

Miss Euphrosyne.

[57:49] ---

I'll return the stone.

[57:52] ---

So, release Sayaka now.

[57:57] ---

The stone first.

[57:59] ---

You have to trust me.

[58:02] ---

No way.

[58:03] ---

Give me the stone now.

[58:20] ---

This dog looks like...

[58:23] ---

You're right.

[58:24] ---

A zombie dog resurrected
with the stone.

[58:32] ---

Then probably...

[58:39] ---

Come on. Keep still.

[58:43] ---

It's not in there.

[58:58] ---

Where is it?

[59:00] ---

Sayaka is with me now.

[59:03] ---

I find no reason to return it.

[59:07] ---

I see your point.

[59:17] ---

Another Miss Kamoshida?

[59:22] ---

Mr. Takanashi.

[59:25] ---

Now, which is the real one?

[59:30] ---

So your little maid can
metamorphose herself.

[59:35] ---

Give the stone back.

[59:37] ---

Then I'll give the answer.

[59:41] ---

Mr. Takanashi, I am the real one.

[59:44] ---

No.

[59:45] ---

I am the one.

[59:47] ---

Please don't be deceived.

[59:49] ---

That's not true!

[59:52] ---

This sucks.

[59:53] ---

Shut up, you impostor!

[59:56] ---

No!

[59:58] ---

Shuichiro, believe me!

[1:00:00] ---

I am Sayaka.

[1:00:10] ---

Mako...

[1:00:14] ---

Oh my God.

[1:00:21] ---

She doesn't transform.

[1:00:24] ---

She is the real one.

[1:00:27] ---

So, we have the answer.

[1:00:34] ---

The answer? What do you mean?

[1:00:37] ---

Sayaka is killed.

Aren't you upset?

[1:00:41] ---

Didn't you love her?

[1:00:45] ---

My brother just used her.

[1:00:48] ---

It's because she served
him like a servant.

[1:00:52] ---

Well,

[1:00:53] ---

I wanted to save her, if I could,
as a token of my gratitude.

[1:01:01] ---

No...

[1:01:03] ---

You are nasty.

[1:01:05] ---

You remind me of the man
who sold me.

[1:01:09] ---

Baron Studion the Seventh?

[1:01:15] ---

How did you know that?

[1:01:19] ---

Look at our faces.

[1:01:22] ---

We look alike,
don't we?

[1:01:25] ---

Then it means...

[1:01:27] ---

Are you the descendants
of the Studios?

[1:01:33] ---

That's why you know the stone.

[1:01:36] ---

That's right.

[1:01:37] ---

Therefore,

[1:01:39] ---

Mako and I are the legitimate
inheritors of the life stone.

[1:01:46] ---

That's absurd!

[1:01:55] ---

Alma!

[1:01:56] ---

I just want the stone.

[1:01:59] ---

You are unnecessary.

[1:02:01] ---

A nuisance in fact.

[1:02:03] ---

Unlike you, your maid
looks very fragile.

[1:02:09] ---

Will she survive

a severe injury?

[1:02:13] ---

Stop it!

[1:02:21] ---

Alma!

[1:02:38] ---

You...

[1:02:40] ---

You killed my Alma!

[1:02:54] ---

An amazing move.

[1:02:56] ---

Don't tell me!

[1:02:59] ---

You...

[1:03:06] ---

The stone!

[1:03:08] ---

I bestowed eternal life
upon my sister.

[1:03:13] ---

With my utmost love.

[1:03:33] ---

I love you, brother.

[1:03:36] ---

Yes, Mako.

[1:03:58] ---

This way, we will be
together forever.

[1:04:04] ---

I love you very much.

[1:04:35] ---

She's out of her mind.

[1:04:54] ---

What speed and strength!

[1:05:03] ---

Let me have fun, Euphrosyne.

[1:05:49] ---

Let's play a game.

[1:05:51] ---

Euphrosyne.

[1:05:53] ---

A game?

[1:05:56] ---

Are you ready?

[1:06:03] ---

Pass!

[1:06:43] ---

My head...

[1:06:46] ---

My head...

[1:06:49] ---

Here it is!

[1:07:38] ---

My goodness!

She is relentless.

[1:07:42] ---

Anyway, Alma gave me
this thing just in case.

[1:07:48] ---

A nice little instant glue.

[1:07:52] ---

I apply a generous amount.

[1:07:58] ---

All right.

[1:08:00] ---

This will do.

[1:08:07] ---

Mako!

[1:08:08] ---

Euphrosyne.

[1:08:11] ---

I found you!

[1:08:24] ---

LP Gas

[1:08:47] ---

I don't let you go.

[1:08:49] ---

Euphrosyne.

[1:08:57] ---

I'm in trouble.

[1:08:58] ---

My body is getting heavier.

[1:09:02] ---

I might not last long.

[1:09:10] ---

Your battery looks dying.

[1:09:15] ---

But I don't give you
a natural death.

[1:09:18] ---

I will terminate you.

[1:09:21] ---

As a testament

to my eternal life.

[1:09:37] ---

It's a pity you feel no pain.

[1:09:41] ---

How dare...

[1:09:42] ---

How dare you ruined my face!

[1:09:46] ---

Let me smash the other half.

[1:09:49] ---

I wish I could move.

[1:09:51] ---

I don't want to lose.

[1:09:53] ---

But Alma...

[1:09:57] ---

Dad!

[1:10:05] ---

The bell?

[1:10:09] ---

Alma!

[1:10:27] ---

You're a bad loser.

[1:10:42] ---

Can't you even walk?

[1:10:51] ---

I will give you my final blow.

[1:10:54] ---

Euphrosyne.

[1:11:37] ---

You don't deserve eternal life.

[1:12:05] ---

Alma!

[1:12:09] ---

You did an excellent job.

[1:12:12] ---

Without that corpse,

I would have died.

[1:12:17] ---

Thank you.

[1:12:18] ---

You saved my life.

[1:12:20] ---

I'm glad you noticed.

[1:12:23] ---

Telepathy for sure.

[1:12:25] ---

Telepathy...

[1:12:28] ---

Did you find the stone?

[1:12:31] ---

Yes, I found it.

[1:13:01] ---

Dad, I have it back.

[1:13:11] ---

My lady!

[1:13:26] ---

Things are easier with the stone.

[1:14:01] ---

Let me speak to you.

[1:14:03] ---

Please forget what you saw.

[1:14:06] ---

It will be best for you
to keep it to yourself.

[1:14:45] ---

Tell me.

[1:14:46] ---

How do I look?

[1:14:49] ---

Too much an outfit for summer.

[1:14:53] ---

I don't want to show my face.

[1:14:57] ---

You look pretty.

[1:14:59] ---

Thank you.

[1:15:06] ---

Will my face cure?

[1:15:08] ---

I assure you.

[1:15:10] ---

The stone will heal you.

[1:15:13] ---

It may take some time though,
considering the injury.

[1:15:18] ---

How much longer?

[1:15:20] ---

Let me see.

[1:15:23] ---

About one hundred years.

[1:15:25] ---

Another one hundred years?

[1:15:31] ---

No kidding, please.

[1:15:34] ---

Sorry.

[1:15:35] ---

Now, what are we going to do?

[1:15:41] ---

We will muddle through.

[1:15:44] ---

That's what we always did.

[1:15:48] ---

I agree.

[1:15:51] ---

It's a beautiful weather.

[1:15:54] ---

Yes.

[1:15:57] ---

With a big thundercloud, though.

[1:15:59] ---